

## ASIL MANASI DIŞINDA TÜRKÇEYE DÂHİL OLAN (GİREN) ARAPÇA KELİMELERİN İNCELENMESİ

### EXAMINATION ON THE ARABIC WORDS INCLUDED IN TURKISH OTHER THAN THEIR LITERAL MEANINGS

AYA NAŞR MOHAMMED ELKATREY  
ÖĞR. GÖR.  
MEHMET AKİF ERSOY ÜNİVERSİTESİ / İLAHİYAT FAKÜLTESİ

#### ÖZ

İnsana bilmediğini ve kalemle yazmayı öğreten Allah'a hamd, Hz. Peygamberimize, ehli-i beytine ve ashabına salat ve selam olsun.

Bu araştırma Türkçe'nin Arapçadan etkilenmesi bağlamında Asıl Manası Dışında Türkçeye Giren Arapça Kelimeleri alfabeyle göre tespit etmeyi konu edinmiştir. Arapça diğer dillerden farklı olarak dilin güzelliğine, feshat ve belagat özelliklerine ek olarak Allah'ın onu Kur'an-ı Kerim'in dili olarak seçmesi sebebiyle değer kazanarak sadece Araplar için değil, Arap olmayan diğer Müslümanlar için de büyük bir öneme sahip olmuştur.

Arapça "Allah'ın Kitabı'nın ve Hz. Peygamber'in sünnetinin dili" olduğu için birçok yabancı dilde, özellikle fasih Arapça konuşmayan Müslümanlar üzerinde etkili olmuştur. Bu dillerin başında araştırma konumuz olan Türkçe gelir. Zira Türkçe uzun bir süre yazıda Arap alfabesini kullanmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Etkilenme, Türkçe, Arapça, Arapça kelimeler, Aslı anlamları dışında

#### ABSTRACT

Praise be to God, who taught by the pen, taught man that which he knew not, and peace and blessings on prophet Mohamed, his Messenger, his family and his followers.

Arabic language has had a significant influence on Arab and non-Arab people. For Muslims, Arabic is exceptional and essential to the faith because God chose Arabic to be the language of the Quran. According to historical sources there was limited relations with Arab and Turkish people before Islam, during the time of the Abbasids, the Arabs and Turkish formed an alliance to help combat against China.

**Keywords:** The influence, Arabic language, Turkish language, Arabic vocabularies, Different Meaning.

## دراسة المفردات العربية التي دخلت في اللغة التركية بغير معانيها الأصلية

آية نصر محمد القطري

عضو هيئة التدريس

جامعة محمد عاكف أرصوي/ كلية الإلهيات

### الملخص

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على خير الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه وسلم.

إن للغة العربية أهمية كبرى ليس بالنسبة للإنسان العربي فحسب، وإنما أيضاً لغير العربي من سائر المسلمين؛ لكونها لغة تميزت عن غيرها من اللغات، حيث يزيد شرفاً ومزية أن الله قد اختارها لتكون وعاء للقران الكريم فوق ما اختصت به من صفات الجمال، وسمات الفصاحة، والبلاغة. نرى تأثيراً للغة العربية في كثير من اللغات وخصوصاً لدى الناطقين بغير الفصحى من المسلمين وعلى رأس هذه اللغات اللغة التركية "موضوع البحث" فقد اتخذت اللغة التركية الأبجدية العربية خطأ لها لمدة طويلة، وقد اخترنا دراسة المفردات العربية التي دخلت في اللغة التركية بغير معانيها الأصلية ليكون موضوع بحثنا؛ لأننا رأينا أن هذا المجال ما أخذ حقه في البحث وقد ذكرنا هنا عدداً لا بأس به من تلك الكلمات على سبيل المثال وليس الحصر.

الكلمات المفتاحية: التأثير، اللغة التركية، اللغة العربية، الكلمات العربية، بغير معانيها الأصلية

## المدخل:

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على خير الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه وسلم، وبعد:

التلاقح والتأثر اللغوي من الظواهر الحية والمهمة التي تتعرض لها اللغات في حياتها وتطورها. وقد تنبه إليها العلماء والباحثون من القدامى والمُحدّثين، واستأثرت باهتمامهم، فكانت لهم آراء ومواقف متباينة بشأنها، مصنفين فيها العديد من الكتب والرسائل.

إن الاختلاط اللغوي أمر ملازم للغات في مختلف العصور، لا يكاد يختلف في وقوعه اثنان. بيد أن البحث اللغوي المعاصر، في حدود علمنا لم يُفرد له دراسة خاصة، فكل ما قيل فيه هو مباحث صغيرة مبنوثة في بعض الكتب اللغوية، لا تكاد تسد رمق الباحث وتحقق ضالته. وكان هذا هو سبب اختيارنا لهذا البحث.

وإذا كانت اللغة العربية تعد من أعرق اللغات في العالم وأكثرها ثراء، فإن ما زاد هذه اللغة أصالة وقوة في التأثير كونها لغة "كتاب الله وسنة رسوله الكريم". وهذا لا يعني ضعفها قبل ظهور الإسلام، فقد امتازت في العصر الجاهلي بالفصاحة والبلاغة، وظهر ذلك جليا لنا من خلال المعلمات السبع. ولكن مما لا شك فيه أن الإسلام ساعد على انتشار اللغة، ونقلها من شبه الجزيرة العربية إلى سائر الأقطار؛ لتؤثر في سائر لغات المسلمين من غير الناطقين بها لكونهم متعبدين بتلاوة القرآن الكريم، وكان الأتراك من بينهم. حملت اللغة العربية رسالة الإسلام فغنيت بألفاظ كثيرة جديدة للتعبير عما جاء به الإسلام من مفاهيم، وأفكار، ونظم، وقواعد..

لا شك أن العلاقات السياسية والاجتماعية التي تكون بين الشعوب الناطقة بلغات مختلفة تؤدي مع مرور الزمن إلى حالة من التأثير والتأثر، وهذا ما حدث بالضبط بين اللغة العربية واللغة التركية. فنرى أن تأثير اللغة العربية في اللغة التركية كبير، وذلك يعود إلى وحدة الدين. فاعتناق الأتراك للإسلام جعلهم يتأثرون بالثقافة الإسلامية، إذ نرى أن تمسك الأتراك باللغة العربية؛

لغة القرآن والأذان والصلاة، أصبح جزءاً من التكوين الثقافي للمجتمع التركي.

ومن ناحية أخرى، فإن دخول العرب كافة ضمن الدولة العثمانية في القرن السادس عشر زاد من الالتحام والترابط بين اللغتين العربية والتركية.<sup>[1]</sup> فقد كانت أول علاقة بين اللغة العربية واللغة التركية عن طريق اقتراض المصطلحات الدينية. أما العلاقة الثانية فكانت عن طريق الثقافة، فلم تكن اللغة العربية في الدولة التركية لغة الدين فحسب بل أصبحت لغة العلم والثقافة. وقد كُتبت كتب كثيرة باللغة العربية في مجالات عديدة منها: الطب، والهندسة، والرياضيات، والفلك، والأدب. ومن ناحية أخرى، فقد أثرت اللغة العربية في المدارس العثمانية.<sup>[2]</sup> لقد اقترض الأتراك كلمات كثيرة من عدة لغات وكان على رأس تلك اللغات "اللغة العربية".

فقد ذُكر في المعجم التركي الصادر عام (2005) عدد الكلمات الأجنبية في اللغة التركية من اللغة العربية: 6463، ومن اللغة الفرنسية: 4974، ومن اللغة الفارسية: 1374، ومن اللغة الإيطالية: 632، ومن اللغة الإنجليزية: 538، ومن اللغة اليونانية: 399، ومن اللغة اللاتينية: 147، ومن اللغة الألمانية: 85، ومن اللغة الروسية: 40، ومن اللغة الأسبانية: 36، ومن اللغة الأرمنية: 23، ومن اللغة المجرية: 19، ومن اللغة الرومية: 14، ومن اللغة المنغولية: 13، ومن اللغة العبرية: 9، ومن اللغة البلغارية: 8، ومن اللغة اليابانية: 7، ومن اللغة البرتغالية: 4، ومن اللغة الفنلندية: 2، ومن اللغة النرويجية: 2، ومن اللغة الألبانية: 1.<sup>[3]</sup>

ومن خلال بحثنا وجدنا أن هناك بعض الكلمات ذكرت أنها كلمات عربية، ولكنها ليست عربية. وهذا ما جعلنا نتحرى الدقة في جمع الكلمات ولا نكتفي بالمعاجم الحديثة، وبحثنا أيضاً في المعاجم العثمانية. ومن تلك الكلمات:

<sup>1</sup> El-Medeni, "el-Vücut el-Arabiyye fi Luğati t-Türkiyye", c. xxxvi, s. 129.

<sup>2</sup> Akar, "Arapça – Türkçe Arasındaki Sözcük İlişkileri", s. 13.

<sup>3</sup> Özli, "Arapçadan Türkçeleşmiş Kelimeler Sözlüğü", s. 365.

(Nezaket) ذُكرت الكلمة في المعجم التركي أنها عربية،<sup>[4]</sup> ولكن بالبحث وجدناها أنها كلمة عثمانية، ومعناها اللطف.<sup>[5]</sup>

(Sevda) ذُكرت الكلمة في المعجم التركي أنها عربية،<sup>[6]</sup> ولكن بالبحث وجدناها كلمة فارسية، ومعناها العشق.<sup>[7]</sup>

دراسة المفردات العربية التي دخلت في اللغة التركية بغير معانيها الأصلية مما لا شك فيه أن اللغة العربية أثرت في لغات عالمية كثيرة، ومن ضمن هذه اللغات "اللغة التركية". فقد اقترضت اللغة التركية من اللغة العربية كلمات كثيرة. تُصنف الكلمات المقترضة إلى ثلاثة أقسام، وهي: كلمات عربية استخدمت في اللغة التركية بنفس اللفظ وبفس المعنى، وكلمات عربية دخلت اللغة التركية ولكنها اختلفت في المعنى، وكلمات عربية جموع استخدمت في اللغة التركية مفردة. نحن الآن بصدد الكلمات العربية التي دخلت في اللغة التركية بنفس اللفظ واختلفت في المعنى، وأضاف الأتراك إليها معاني جديدة:

### ”Adap“ آداب

معناها في اللغة التركية عادة، أسلوب، منهج.<sup>[8]</sup> أما في اللغة العثمانية فتطلق على القواعد، الأصول، قواعد التربية.<sup>[9]</sup> تطلق في اللغة العربية على القواعد المُتبعة في مجال أو سلوك مُعين "آداب الطعام". هي مُصطلح يُطلق على جُملة المعارف الإنسانية وبخاصة الأدب، التاريخ، الجغرافيا وغيرها من العلوم الإجتماعية. مُفرد كلمة آداب: أدب.<sup>[10]</sup>

4 Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1472.

5 Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 996.

6 Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1742.

7 Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 1133.

8 Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük* s.20.

9 Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s.8.

10 Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. I, s. 74.

### “Aman” أمان

هي حرف نداء في اللغة التركية، ويُستخدم للتعبير عن التعجب، الدهول والخوف. هي أداة تُستعمل عن الضجر، وأداة تُستعمل لجذب الانتباه.<sup>[11]</sup> أما في اللغة العثمانية فهي اسمٌ بمعنى رعاية، طمأنينة.<sup>[12]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر "أمن" بمعنى الطمأنينة، حالة هادئة ناتجة من عدم وجود خطر، وبمعنى حراسة، رعاية، حماية.<sup>[13]</sup>

### “Arş” عَرش

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على السماء العليا.<sup>[14]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم، ولكنها تطلق على الخيمة، القفص، كرسي الملك.<sup>[15]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر "عَرش" تطلق على سرير الملك، سقف "عرش البيت، أو مظلة"، جعل في طرف حديقته عَرشاً يجلسون تحته. جمع كلمة عرش: أعراش وعُرُوش.<sup>[16]</sup>

### “Ayyaş” عَيَاش

هي في اللغة التركية صفة، وتطلق على مُدمن الخمر.<sup>[17]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[18]</sup> بينما هي في اللغة العربية صيغة مبالغة من "عاش". تطلق على صانع الخبز أو بائعه.<sup>[19]</sup>

<sup>11</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 87.

<sup>12</sup> Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s.26.

<sup>13</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. I, s. 123.

<sup>14</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 124.

<sup>15</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 49.

<sup>16</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 1480.

<sup>17</sup> Ermiş, *Arapçadan Türkçeleşmiş Kelimeler Sözlüğü*, s. 50.

<sup>18</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 70.

<sup>19</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 1584.

### ”Beis“ بأس

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي اسم بمعنى ضرر، سُوء.<sup>[20]</sup> هي في اللغة العربية مصدر ”بئس“ معناها جرأة، قوة، شدة في الحرب، عذاب شديد وخوف. نقول ”لا بأس عليه“: أي لا خوف عليه. جمع كلمة بأس: أبؤس.<sup>[21]</sup>

### ”Camia“ جامعة

معناها في اللغة التركية جماعة، طائفة، مجتمع.<sup>[22]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[23]</sup> بينما هي في اللغة العربية عبارة عن مجموعة معاهد علمية، تسمى كليات، تدرس فيها الآداب والفنون والعلوم. نقول كلمة جَامِعة: أي كثيرة المعاني. جمع كلمة جامعة: جوامع وجامعات.<sup>[24]</sup>

### ”Cefa“ جفا

معناها في اللغة التركية مُعانة، أذى.<sup>[25]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[26]</sup> بينما معناها في اللغة العربية الغلظة في العِشْرَة والإعراض عن العشير.<sup>[27]</sup>

<sup>20</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 233.

<sup>21</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 161.

<sup>22</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 344.

<sup>23</sup> Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s.99.

<sup>24</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 135.

<sup>25</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 354.

<sup>26</sup> Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s104.

<sup>27</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 277.

### ”Ceza“ جزاء

هي في اللغة التركية اسم، وتُستخدم للعقاب فقط.<sup>[28]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم، ولكنها تُستخدم للعقاب والثواب.<sup>[29]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر " جزى "، تستخدم للثواب والعقاب على حد سواء.<sup>[30]</sup>

### ”Cinsiyet“ جنسية

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على النوع " ذكر أو أنثى ".<sup>[31]</sup> ومعناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[32]</sup> أما في اللغة العربية فهي اسم مؤنث منسوب إلى " جنس "، تعني الهوية الوطنية أو القومية لشعب من الشعوب أو لدولة من الدول.<sup>[33]</sup>

### ”Dikkat“ دقة

هي في اللغة التركية اسم بمعنى إنتباه، ومجازاً إهتمام.<sup>[34]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم بمعنى الحقيقة، الأهمية.<sup>[35]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " دق "، صفة الأداء أو الصنعة أو المنتج عندما تقترب من الكمال أو المثالية. نقول دقة التعبير: اختيار أنسب الألفاظ لأداء المعنى بوضوح. دقة المعاني: رقتها، لطفها. إحكام وإتقان.<sup>[36]</sup>

### ”Ecza“ أجزاء

تطلق في اللغة التركية على المواد التي تستخدم في صنع الأدوية، وهي كلمة مفردة.<sup>[37]</sup> معناها في اللغة العثمانية أقسام، أجزاء الشيء.<sup>[38]</sup> بينما هي

<sup>28</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 363.

<sup>29</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 170.

<sup>30</sup> Mesuad, *el-Raid*, s. 249.

<sup>31</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 372.

<sup>32</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 175.

<sup>33</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 283.

<sup>34</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 524.

<sup>35</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 218.

<sup>36</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 758.

<sup>37</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 599.

<sup>38</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 240.



جمع في اللغة العربية مفرداً " جُزء " قطعة من الشيء، ما يتركب الكل منه ومن غيره، النصيب.<sup>[39]</sup>

### ”Ehliyet“ أهليّة

هي في اللغة التركية اسم بمعنى القدرة، رُخصة قيادة.<sup>[40]</sup> هي أيضاً في اللغة العثمانية اسم بمعنى القابلية، الصلاحية، القرابة، اسم سيدة.<sup>[41]</sup> بينما هي في اللغة العربية اسم مؤنث منسوب إلى " أهل "، الأهلية للأمر: الصلاحية له.<sup>[42]</sup>

### ”Emtia“ أمّيتة

هي كلمة قديمة في اللغة التركية تطلق على البضائع.<sup>[43]</sup> تطلق في اللغة العربية على كل ما يُنتفع به من الحاجات كالطعام وأثاث البيت والأدوات والسلع وغيرها سوى الذهب والفضة. كلمة أمّيتة هي جمع ومفرداً: متاع.<sup>[44]</sup>

### ”Erzak“ أرزاق

تطلق في اللغة التركية على المواد الغذائية التي تُحفظ لمدة طويلة، وهي كلمة مفردة.<sup>[45]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[46]</sup> بينما هي جمع في اللغة العربية ومفرداً " رزق "، كل ما يُنتفع به من مال أو زرع أو غيرهما، أو المطر، أو ما يُدفع إلى الجندي في أول كل شهر.<sup>[47]</sup>

<sup>39</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 120.

<sup>40</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 608.

<sup>41</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 249.

<sup>42</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 32.

<sup>43</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 634.

<sup>44</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 709.

<sup>45</sup> Ermiş, *Arapçadan Türkçeleşmiş Kelimeler Sözlüğü*, s. 109.

<sup>46</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 274.

<sup>47</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 391.

### “Fakat” فقط

معناها في اللغة التركية لَكِن. [48] معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية [49]. أما في اللغة العربية فهي كلمة مركبة من "الفاء" و"قطّ" بمعنى لا غير، فحسب. وتقترن بالعدد حتى لا يُزاد عليه، مثال: اشتريت ثلاثة كُتُبٍ فقط. [50]

### “Fen” فنّ

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على العلوم مثل الكيمياء وغيرها. [51] معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية. [52] بينما هي في اللغة العربية مصدر "فَنٌّ"، عملٌ إبداعِي في مجال الرسم أو النحت أو غير ذلك. جمع كلمة فَنٌّ: فنون. [53]

### “Fındık” فُنْدُق

تطلق في اللغة التركية على البُنْدُق. [54] لم نجد لها في المعاجم العثمانية. أما في اللغة العربية فهي نُزْل، مسكن مفروش لإقامة المسافرين بالأجر. جمع كلمة فُنْدُق: فَنَادِق. [55]

### “Fuzulî” فُضُولِيّ

هي في اللغة التركية صفة، وتطلق على الشيء الزائد عن الحاجة. [56] ومعناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية. [57]

48 Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 677.

49 Şemseddin, *Kâmûs-ı Türkî*, s. 1001.

50 Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 1731.

51 Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 687.

52 Doğan, *Büyük Türkçe Sözlük*, s. 370.

53 Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 1746.

54 Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 695.

55 Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 1745.

56 Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 719.

57 Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s.211.

بينما هي في اللغة العربية اسم منسوب إلى "فضول"، وتُطلق على الشخص المُتطفل: وهو مَنْ يتدخل فيما لا يَعْنِيهِ.<sup>[58]</sup>

### “Gayet” غاية

تطلق في اللغة التركية على الشيء الكثير، الكثير جداً.<sup>[59]</sup> أما معناها في اللغة العثمانية الفائدة المقصودة، النهاية، الشيء الكثير جداً.<sup>[60]</sup> بينما معناها في اللغة العربية نهاية الشيء، الهدف، الفائدة المقصودة. ومنه " غايتك أن تفعل كذا " نهاية طاقتك كذا. والجمع: غايات.<sup>[61]</sup>

### “Gayret” غيرة

هي في اللغة التركية اسم بمعنى مَجْهُود، سَعْي.<sup>[62]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم، ولكنها بمعنى حسد، مَجْهُود، عدم انفعال الرجل تجاه مَنْ يُهاجم شعائر الله.<sup>[63]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر "غار"، شعور بالثورة يتتاب أحد الحبيبين إزاء ما يراه من تودد الآخر إلى غيره، أو من إعجاب الآخرين به وتوددهم إليه.<sup>[64]</sup>

### “Hafiye” خافية

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على البوليس السري، المراقب.<sup>[65]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[66]</sup> هي في اللغة العربية صيغة مُؤنث لفاعل "خفى" السر، الشيء الخفي. نقول: لا تخفى عليه خافية، أي مُلِم بكل شيء. جمع كلمة خافية: خافيات وخواف.<sup>[67]</sup>

<sup>58</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasira*, c. III, s. 1719.

<sup>59</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 729.

<sup>60</sup> Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s.220.

<sup>61</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasira*, c. II, s. 1658.

<sup>62</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 730.

<sup>63</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 336.

<sup>64</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 586.

<sup>65</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 828.

<sup>66</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 372.

<sup>67</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasira*, c. I, s. 674.

### “Hala” خالة

تطلق في اللغة التركية على أخت الأب.<sup>[68]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[69]</sup> بينما تطلق في اللغة العربية على أخت الأم.<sup>[70]</sup>

### “Hasret” حسرة

هي في اللغة التركية اسم بمعنى الشوق، الغرام.<sup>[71]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم. معناها شدة التلهف والحزن على شيء فات.<sup>[72]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر “حَسِرَ” شدة التلهف والحزن على شيء فات. "جمع كلمة حَسرة: حَسرات وحَسرات.<sup>[73]</sup>

### “Hatıra” خاطرة

هي في اللغة التركية بمعنى ذكري، مُفكرة.<sup>[74]</sup> أما في اللغة العثمانية ما يرد على البال من رأي.<sup>[75]</sup> هي في اللغة العربية ما يرد على البال من رأي أو معنى أو فكر. جمع كلمة خاطرة: خَوَاطِر وخَاطِرَات.<sup>[76]</sup>

### “Hayran” حَيْرَان

هي في اللغة التركية بمعنى مُعجب بشيء معين أو بشخص.<sup>[77]</sup> هي في اللغة العثمانية بمعنى إندهاش، تعجب، تحير.<sup>[78]</sup> وفي اللغة العربية تطلق

<sup>68</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 833.

<sup>69</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 376.

<sup>70</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 325.

<sup>71</sup> Ermiş, *Arapçadan Türkçeleşmiş Kelimeler Sözlüğü*, s. 162.

<sup>72</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 400.

<sup>73</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasit*, s. 172.

<sup>74</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 857.

<sup>75</sup> Sami, *Kâmûs-ı Türkî*, s. 568.

<sup>76</sup> Omar, *Arabiyye el-Masıra*, c. I. S. 662.

<sup>77</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 868.

<sup>78</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 413.

على الشخص الذي يجهل وجه الاهتمام إلى سبيله، مُتردد. جمع كلمة  
حَيْرَان: حَيَارَى.<sup>[79]</sup>

### ”Heves“ هَوَس

هي في اللغة التركية اسم بمعنى رَغْبَة، نزوة.<sup>[80]</sup> معناها في اللغة العثمانية  
هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[81]</sup> بينما هي في اللغة  
العربية مصدر " هَوَس " طَرَف من الجنون.<sup>[82]</sup>

### ”Hırka“ حِرْقَة

تطلق في اللغة التركية على الشيء الذي يرتديه الإنسان فوق ملابسه  
مفتوحا من الأمام، ويكون مصنوعًا غالبًا من الصوف، وأحيانًا يكون  
مُبطَّنًا من الداخل بالقطن، ويستخدم في فصل الشتاء.<sup>[83]</sup> معناها في اللغة  
العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[84]</sup> أما في  
اللغة العربية فهي قطعة من الثوب المُمزق. جمع كلمة حِرْقَة: حِرَق.<sup>[85]</sup>

### ”İdman“ إِدْمَان

هي في اللغة التركية اسم، معناها تمارينات رياضية، والتعود على حالة أو  
شيء معين.<sup>[86]</sup> ومعناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في  
اللغة التركية الحالية.<sup>[87]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر "أدمن"، ومعناها  
تعود الفرد على تناول المكيفات أو المخدرات أو الخمر لدرجة يصعب  
عندها الإقلاع عن هذه العادة الضارة.<sup>[88]</sup>

<sup>79</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 321.

<sup>80</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 881.

<sup>81</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 428.

<sup>82</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 999.

<sup>83</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 885.

<sup>84</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 433.

<sup>85</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 229.

<sup>86</sup> Ermiş, *Arapçadan Türkçeleşmiş Kelimeler Sözlüğü*, s. 205.

<sup>87</sup> Sami, *Kâmûs-ı Türkî*, s. 85.

<sup>88</sup> Omar, *Arabiyye el-Masıra*, c. I. S. 771.

### “İfade” إفادة

هي في اللغة التركية اسم بمعنى إيضاح، شرح، التعبير عن رأي، شهادة في المحكمة.<sup>[89]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[90]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " أفَادَ " وثيقة رسمبة تصدر عن سلطة إدارية تثبت أمراً مُعيناً، شهادة مقرونة بقسم يتم تدوينها وتسجيله.<sup>[91]</sup>

### “İhanet” إهانة

هي في اللغة التركية اسم معناها الخيانة، الغدر، عدم الإخلاص.<sup>[92]</sup> ومعناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[93]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر " أهان " بمعنى الاستخفاف بشيء أو بشخص واحتقاره وإذلاله.<sup>[94]</sup>

### “İklim” إقليم

معناها في اللغة التركية مُناخ، وقديماً بمعنى وطن.<sup>[95]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[96]</sup> بينما معناها في اللغة العربية قسم من أقسام الأرض يختص بميزات سياسية أو طبيعية أو مناخية، منطقة من مناطق البلد،<sup>[97]</sup> وحدة إدارية أو مقاطعة داخل قطر ما. مثال: إقليم الصعيد. جمع كلمة إقليم: أقاليم.<sup>[98]</sup>

<sup>89</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s.937.

<sup>90</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 490.

<sup>91</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 1758.

<sup>92</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s.941.

<sup>93</sup> Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s. 313.

<sup>94</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 148.

<sup>95</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 950.

<sup>96</sup> Doğan, *Büyük Türkçe Sözlük*, s. 531.

<sup>97</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 110.

<sup>98</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. I, s. 105.

### ”İkrah“ إكراه

هي في اللغة التركية اسم بمعنى إشمئزاز، كُزّه.<sup>[99]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم معناها إجبار شخص على عمل شيء ما باستخدام القوة.<sup>[100]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر "أكْره" بمعنى استخدام الضغط أو القوة استخداما غير مشروع أو غير مطابق للفقهاء أو القانون من شأنه التأثير على إرادة فردٍ ما.<sup>[101]</sup>

### ”İltifat“ إلتفات

هي في اللغة التركية اسم بمعنى المدح، التفت إلى شخص: أي نظر إليه مبتسما، وقديما بمعنى نظر إليه.<sup>[102]</sup> هي في اللغة العربية مصدر "إلتفت". نقول: إلتفت إليه أو إلى الشيء: نظر إليه، إلتفت عنه: أعرض عنه.<sup>[103]</sup>

### ”İlzam“ إلزام

هي في اللغة التركية اسم بمعنى إسكات، وظيفة من يقوم بجمع الضرائب.<sup>[104]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[105]</sup> هي في اللغة العربية مصدر "ألزم" نقول ألزمه الشيء: أوجبه عليه، أجبره عليه.<sup>[106]</sup>

### ”İnayet“ عناية

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي اسم بمعنى إحسان، انتباه.<sup>[107]</sup> هي في اللغة العربية مصدر "عنى - عُنِيَ" بمعنى الاهتمام، الرعاية، الحفظ.<sup>[108]</sup>

<sup>99</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 950.

<sup>100</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 507.

<sup>101</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 1925.

<sup>102</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 959.

<sup>103</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 117.

<sup>104</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 960.

<sup>105</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 507.

<sup>106</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 119.

<sup>107</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 966.

<sup>108</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 1567.

### ”İrtibat“ ارتباط

هي في اللغة التركية اسم معناها الاتصال.<sup>[109]</sup> مثال: للاستعلام الاتصال .....، وهي أيضا في اللغة العثمانية اسم بمعنى الاتصال، تجانس الفقرات.<sup>[110]</sup> أما في اللغة العربية فهي مصدر " ارتبط " عبء والتزام وانشغال، والجمع: ارتباطات.<sup>[111]</sup>

### ”İstiap“ استيعاب

هي في اللغة التركية اسم بمعنى الإتساع.<sup>[112]</sup> ومعناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[113]</sup> أما في اللغة العربية فهي مصدر " استوعب " بمعنى الطاقة والقدرة على الفهم والإدراك لوجهة نظر أو موضوع.<sup>[114]</sup>

### ”İşgal“ إشغال

هي في اللغة التركية اسم. معناها إحتلال، عرقلة الأشياء.<sup>[115]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم بمعنى الانشغال بالعمل، مُماتلة، عرقلة.<sup>[116]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " أشغل " أشغله بالشيء: جعله مشغولاً به. أشغله عن الشيء: جعله مشغولاً عنه غير مُهتم به. لم يكن يُريد إشغاله عن مهامه: يعني صرفه عنها.<sup>[117]</sup>

<sup>109</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 980.

<sup>110</sup>Birinci ve diğerleri, *Mükemmel Osmanlı Lüğati*, s. 175.

<sup>111</sup>Omar, *Arabîyye el-Muasıra*, c. I, s. 846.

<sup>112</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 988.

<sup>113</sup>Sami, *Kâmûs-ı Türkî*, s. 107.

<sup>114</sup>Omar, *Arabîyye el-Muasıra*, c. III, s. 2465.

<sup>115</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 996.

<sup>116</sup>Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 558.

<sup>117</sup>Masvad, *el-Raid*, s. 79.



### ”İşret“ عِشْرَة

هي كلمة قديمة في اللغة التركية تطلق على الخمر.<sup>[118]</sup> أما معناها في اللغة العربية المخالطة، الصحبة.<sup>[119]</sup>

### ”İttisal“ اِتِّصَال

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي اسم بمعنى انتهاء، لَمَسَ<sup>[120]</sup>. هي في اللغة العربية مصدر " اِتَّصَلَ " أجرى اتصالاً: حادث شخصاً هاتفياً، نقل المعلومات بين نقطتين أو أكثر عبر الأسلاك أو عبر قناة اتصال. مثال: وسائل اتصالات هي الوسائل التي يتم بها الاتصال بين الأفراد، وأهمها: الشرات والإذاعة والتلفزيون. جمع كلمة اتصال: اتصالات.<sup>[121]</sup>

### ”Kafa“ قَفا

تُطْلَق في اللغة التركية على الرأس، ومجازاً على الذاكرة.<sup>[122]</sup> وتطلق في اللغة العثمانية على العقل، غطاء الرأس، الرأس، الذكاء.<sup>[123]</sup> هي في اللغة العربية مُؤَخِر العُنُق. جمع كلمة قَفا: أَقْفِيَة.<sup>[124]</sup>

### ”Kasvet“ قَسْوَة

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي اسم بمعنى الغم، الهم.<sup>[125]</sup> أما في اللغة العربية فهي مصدر " قسا " بمعنى الغلظة، الشدة.<sup>[126]</sup>

<sup>118</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s.1000.

<sup>119</sup>Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. I, s. 551.

<sup>120</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1005.

<sup>121</sup>Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 2450.

<sup>122</sup>İşler, *Anlam Kaymasına Uğrayan Arapça Kelime*, s. 76.

<sup>123</sup>Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 576.

<sup>124</sup>Masudad, *el-Raid*, s. 641.

<sup>125</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1100.

<sup>126</sup>Masudad, *el-Raid*, s. 632.

### “Kaza” قَضَاء

معناها في اللغة التركية حادثة، ضياع المال، المركز (الوحدة السكنية)،  
وقديما مهنة القاضي.<sup>[127]</sup> معناها في اللغة العربية الحُكم، عمل القاضي،  
عقيدة القضاء والقدر: عقيدة مَنْ يرى أن الأعمال الإنسانية وما يترتب عليها  
من سعادة أو شقاء، وكذلك الأحداث الكونية، تسير وفق نظام أزلي ثابت.  
جمع كلمة قَضَاء: أَقْضِيَة.<sup>[128]</sup>

### “Kıyafet” قِيَافَة

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على الزيّ، الملابس الرسمية.<sup>[129]</sup>  
معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية  
الحالية.<sup>[130]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " قاف " تتبع الأثر. نقول: قاف  
أثر الشخص: تبعه، قاف أثره: تتبعه.<sup>[131]</sup>

### “Künye” كُنيَة

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على السجل الذي يوضح فيه المعلومات  
الشخصية الخاصة بالشخص مثل الاسم، اللقب، البلد، الميلاد، المهنة،  
.. إلخ، معلومات شخصية تتعلق بالنسب، أسورة معدنية تُكتب عليها  
المعلومات الشخصية من اسم، لقب، .. إلخ.<sup>[132]</sup> معناها في اللغة  
العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[133]</sup> أما في  
اللغة العربية فهي مصدر " كنى " ما يجعل علما على الشخص غير الاسم  
واللقب نحو: أبو الحسن وتكون مصدرة بلفظ أب أو ابن أو بنت أو أخ أو  
أخت، وقد كُني بعض أجناس من الحيوان، الأسد: أبو الحارث، والضبيع:  
أم عامر. جمع كلمة كُنية: كُنِيَات.<sup>[134]</sup>

<sup>127</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1120.

<sup>128</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 743.

<sup>129</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1172.

<sup>130</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 619.

<sup>131</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 651.

<sup>132</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1284.

<sup>133</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 639.

<sup>134</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 802.

### “Maaş” مَعَاش

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على الراتب "الأجر الذي يأخذه الموظف كل شهر مقابل عمله".<sup>[135]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم ما تكون به الحياة من المطعم والمشرب ونحوهما، راتب للموظفين، والأرامل، والأيتام.<sup>[136]</sup> هي في اللغة العربية مصدر "عاش" وهي ما تكون به الحياة من المطعم والمشرب ونحوهما، وقت العيش والسعي لكسب الرزق، قال تعالى " وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا "<sup>[137]</sup>، المرتب الذي يتقاضاه مَنْ قضى مدّة معينة في خدمة الحكومة عند انقطاعه عن العمل.<sup>[138]</sup>

### “Masraf” مَصْرَف

معناها في اللغة التركية النفقة، الأموال التي تنفق.<sup>[139]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[140]</sup> أما في اللغة العربية فهي مؤسسة رسمية أو خاصة توضع فيها الأموال والودائع. جمع كلمة مصرف: مصارف.<sup>[141]</sup>

### “Mecal” مَجَال

هي في اللغة التركية اسم بمعنى القُوّة، القُدرة.<sup>[142]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[143]</sup> هي في اللغة العربية اسم مكان من " جال " بمعنى مكان، موضع " لم يبق له مجال في هذا الأمر "، حقل أو ميدان أو نطاق". جمع كلمة مجال: مَجالات.<sup>[144]</sup>

<sup>135</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1319.

<sup>136</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 666.

<sup>137</sup> En-Nebe suresi, 78/11.

<sup>138</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 640.

<sup>139</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1351.

<sup>140</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 697.

<sup>141</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 745.

<sup>142</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1358.

<sup>143</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 708.

<sup>144</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. I, s. 424.

### “Mecelle” مَجَلَّة

تطلق في اللغة التركية على مجموعة من الأحكام الفقهية، مجموعة قوانين، كتاب<sup>[145]</sup> أما في اللغة العثمانية فتطلق على مواد القانون المدني المأخوذة من قسم المعاملات الفقهية، كتاب، رسالة<sup>[146]</sup> تطلق في اللغة العربية على صحيفة مصورة عامة أو متخصصة في فن من الفنون، دورية، لكنها غير يومية " مجلة أسبوعية \ علمية \ شهرية". جمع كلمة مجلة: مجلات<sup>[147]</sup>

### “Memleket” مَمْلَكَة

معناها في اللغة التركية وطن، بلد، مسقط رأس، محل الولادة، شعب<sup>[148]</sup>. أما في اللغة العثمانية فهي المدينة الكبيرة<sup>[149]</sup> تطلق في اللغة العربية على الدولة التي يحكمها ملك، سلطان الملك في رعيته وعزه " طالت مملكته"، أحد الأقسام في تصنيف الأحياء. مثال " مملكة النحل " جمع كلمة مملكة: ممالك<sup>[150]</sup>.

### “Menzil” مَنَزِل

هي كلمة قديمة في اللغة التركية اسم بمعنى فُنْدُق، المسافة التي تكون بين فُنْدُقَيْن، مسافة يوم<sup>[151]</sup> هي في اللغة العربية اسم مكان من ( نزل ) يطلق على دار، محل إقامة، منازل القمر " فلك" هي المدارات التي يدور فيها القمر حول الأرض يدور كل ليلة في أحدها لا يتخطاه، وهي ثمانية وعشرون، لكل منها اسم مُعَيَّن<sup>[152]</sup>.

<sup>145</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1359.

<sup>146</sup> Birinci ve diğerleri, *Mükemmel Osmanlı Lügati*, s. 248.

<sup>147</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. I, s. 387.

<sup>148</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1366.

<sup>149</sup> Birinci ve diğerleri, *Mükemmel Osmanlı Lügati*, s. 258.

<sup>150</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 2124.

<sup>151</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1370.

<sup>152</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 2197.

### “Merkep” مَرَكَب

تُطلق في اللغة التركية على الحمار.<sup>[153]</sup> هي في اللغة العثمانية الشئ الذي يُركب ، الحمار.<sup>[154]</sup> معناها في اللغة العربية الزورق أو السفينة.<sup>[155]</sup>

### “Mesire” مَسِيرَة

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على مكان التنزه.<sup>[156]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[157]</sup> هي في اللغة العربية مصدر ميمي من " سَارَ " وهو عبارة عن مجموعة من الناس يسرون في الشوارع للتعبير عن مطالب أو مشاعر مُعينة، مُظاهرة، مسافة سير زمنية.<sup>[158]</sup>

### “Meslek” مَسَلِك

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على المهنة، مدرسة، مذهب، وتطلق في " الفلسفة " على المعلومات المُتنوعة المُجمعة في بيئة فكرية واحدة، نظام.<sup>[159]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم بمعنى طريق، نظام.<sup>[160]</sup> هي في اللغة العربية مصدر ميمي من " سَلَكَ " طريق، سُلوك، تصرف. جمع كلمة مَسَلِك: مَسَالِك.<sup>[161]</sup>

<sup>153</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1374.

<sup>154</sup> Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s. 446.

<sup>155</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 731.

<sup>156</sup> İşler, *Anlam Kaymasına Uğrayan Arapça Kelime*, s. 97.

<sup>157</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 749.

<sup>158</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 1148.

<sup>159</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1377.

<sup>160</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 749.

<sup>161</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 739.

### “Mevali” موالي

تطلق في اللغة التركية على كبار علماء الدولة العثمانية.<sup>[162]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[163]</sup> هي جمع في اللغة العربية، مفردتها: " مَوْلَى " وهو المالك والسيد، العبد، حليف " كان من مواليه ".<sup>[164]</sup>

### “Mevhibe” مَوْهَبَة

هي كلمة قديمة في اللغة التركية بمعنى ضريبة، إحسان.<sup>[165]</sup> معناها في اللغة العربية عطية، غدير ماءٍ صغيرٍ، الاستعداد الفطري لدى الإنسان للبراعة في فن أو نحوه. جمع كلمة مَوْهَبَة: مواهب.<sup>[166]</sup>

### “Mevzuat” مَوْضُوعَات

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على قوانين البلاد، الإدارة، وقديما على الكيس، صندوق يتم وضع البضائع التجارية داخله.<sup>[167]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " وضع " المواد التي يبنى عليها الكاتب أو الخطيب كلامه. كلمة مَوْضُوعَات جمع مفردتها: موضوع.<sup>[168]</sup>

### “Mısır” مِصْر

تطلق في اللغة التركية على الذرة الصفراء "نبات زراعي".<sup>[169]</sup> تطلق في اللغة العثمانية على المدينة، اسم دولة في شمال إفريقيا " جمهورية مصر العربية ".<sup>[170]</sup> بينما تطلق في اللغة العربية على المدينة، منطقة كبيرة تقام

<sup>162</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1383.

<sup>163</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 757.

<sup>164</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 2497.

<sup>165</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1383.

<sup>166</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 1095.

<sup>167</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1385.

<sup>168</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 781.

<sup>169</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1390.

<sup>170</sup> Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s. 462.

فيها الدور والأسواق والمدارس وغيرها من المرافق العامة، جمهورية في شمال شرقي إفريقيا عاصمتها القاهرة. جمع كلمة مِصر: أمصار.<sup>[171]</sup>

### “Milel” مِلل

هي كلمة قديمة في اللغة التركية تطلق على الشعوب، الأمم.<sup>[172]</sup> هي جمع في اللغة العربية، مفردها: ملة، ومعناها الشريعة أو الدين، كلمة الإسلام والنصرانية، وهي ما شَرَعَ الله لعباده بوساطة أنبيائه ليتوصلوا به إلى السعادة في الدنيا والآخرة.<sup>[173]</sup>

### “Millet” مِلَّة

هي في اللغة التركية اسم بمعنى كل، جميع، أمة، شعب.<sup>[174]</sup> هي في اللغة العثمانية اسم أيضا بمعنى الدين، المذهب، تطلق على مجموعة من الناس لهم دين أو مذهب معين.<sup>[175]</sup> معناها في اللغة العربية الشريعة أو الدين، كلمة الإسلام والنصرانية، وهي ما شَرَعَ الله لعباده بوساطة أنبيائه ليتوصلوا به إلى السعادة في الدنيا والآخرة.<sup>[176]</sup>

### “Minnet” مِنة

هي في اللغة التركية اسم بمعنى إمتنان، شكر.<sup>[177]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[178]</sup> هي في اللغة العربية مصدر "مَنَّ" بمعنى إحسان، فخر بالإحسان على من أحسن إليه. جمع كلمة مِنة: مِمن.<sup>[179]</sup>

<sup>171</sup> İbn Manzûr, *Lisânü'l-Arab*, c. V, s. 176.

<sup>172</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1395.

<sup>173</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 887.

<sup>174</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1396.

<sup>175</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 775.

<sup>176</sup> İbn Manzûr, *Lisânü'l-Arab*, c. XI, s. 631.

<sup>177</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1400.

<sup>178</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 777.

<sup>179</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 771.

### ”Misafir“ مُسافر

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على الضيف، وقديما كانت تطلق في " الطب " على الطبقة الشفافة من العين.<sup>[180]</sup> هي في اللغة العربية اسم فاعل من " سافر " مَنْ يَرحل من مكان إلى آخر. " خرج للارتحال ".<sup>[181]</sup>

### ”Miskin“ مُسكين

تطلق في اللغة التركية على الكسلان، بطئ الحركة، مُتْهاون، المُصاب بمرض البرص، وقديما كانت تطلق على العاجز، الضعيف.<sup>[182]</sup> أما في اللغة العربية فتطلق على مَنْ ليس عنده ما يكفي عياله، الضعيف، الذليل. الجمع: مساكين.<sup>[183]</sup>

### ”Müsait“ مُساعد

هي في اللغة التركية صفة. معناها مُناسب.<sup>[184]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية صفة بمعنى مُعاون، مُناسب.<sup>[185]</sup> بينما هي في اللغة العربية اسم فاعل من ( سَاعَد ) بمعنى مُعاون. مثال: لمدير الشركة عدد من المُساعدين، أستاذ مُساعد، مُساعد الطبيب.<sup>[186]</sup>

### ”Mütalaa“ مُطالعة

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي اسم بمعنى مُذاكرة، مُباحثة، تفكير، رأي.<sup>[187]</sup> أما في اللغة العربية فهي مصدر " طالع " ومعناها قراءة، ومعناها في لغة المحاكم: دراسة يقدمها المدعي العام أو مفوض الحكومة مُبديا رأيه ومُدليا بمطالبه.<sup>[188]</sup>

<sup>180</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1401.

<sup>181</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, el-Vasît, s. 433.

<sup>182</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1402.

<sup>183</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, el-Vasît, s. 440.

<sup>184</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1438.

<sup>185</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 880.

<sup>186</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 1067.

<sup>187</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1442.

<sup>188</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 748.



### “Naaş” نَعَش

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي اسم بمعنى جثمان.<sup>[189]</sup> أما في اللغة العربية فهي مصدر " نَعَشَ " وهو سرير الميت، تابوت، آلة تشبه السرير كان يُحمل عليها الملك إذا مرض.<sup>[190]</sup>

### “Nafile” نَافِلَةٌ

معناها في اللغة التركية الشيء الغير نافع، تطوع " صلاة، زكاة ".<sup>[191]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[192]</sup> أما معناها في اللغة العربية هو ما تفعله مما لم يجب عليك فعله، غنيمة ، عطية، ولد الولد " الحفيد "، نافلة من الصلوات: هي التي لم تُفرض على المؤمنين شرعا. الجمع: نوافل.<sup>[193]</sup>

### “Namus” نَامُوس

معناها في اللغة التركية العِرض، العِفة، الصِدق.<sup>[194]</sup> معناها في اللغة العثمانية نظام، أدب، حياء، قانون صواب.<sup>[195]</sup> معناها في اللغة العربية قانون أو شريعة، اسم من أسماء جبريل عليه السلام.<sup>[196]</sup>

### “Sadaret” صَدَارَةٌ

تطلق في اللغة التركية "في التاريخ" على رئاسة الوزراء في الدولة العثمانية.<sup>[197]</sup> معناها في اللغة العثمانية أول الشيء، التقدم.<sup>[198]</sup> معناها في

<sup>189</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1449.

<sup>190</sup> İbn Manzûr, *Lisânü'l-Arab*, c. VI, s. 355.

<sup>191</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1450.

<sup>192</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 952.

<sup>193</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 789.

<sup>194</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1455.

<sup>195</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 963.

<sup>196</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 2285.

<sup>197</sup> İşler, *Anlam Kaymasına Uğrayan Arapça Kelime*, s. 114.

<sup>198</sup> Sami, *Kâmûs-ı Türkî*, s. 821.

اللغة العربية التقدم، منصب الصدر الأعظم، الصدارة في اللغة: حق الكلمة في أن يكون لها صدر الكلام، أي أوله.<sup>[199]</sup>

### “Sahife” صحيفة

هي كلمة قديمة في اللغة التركية بمعنى صفحة.<sup>[200]</sup> وتطلق في اللغة العربية على الجريدة، الكتاب، الورق المكتوب، ورقة الكتاب بوجهيها. الجمع: صحائف وُصُحف.<sup>[201]</sup>

### “Sakat” سَقَط

تطلق في اللغة التركية على الشخص العاجز "المُعوق"، المُتَعَطِّل أحد أعضائه، مجازاً ناقص "أسلوب".<sup>[202]</sup> تطلق في اللغة العثمانية على الشيء الغير مُفيد، الشيء الناقص، الفاسد.<sup>[203]</sup> تطلق في اللغة العربية على الشخص اللئيم، الحقير، ما لاخير فيه من كل شيء. سَقَطُ المتاع: أشياء وأغراض متنوعة يتم تخزينها. الجمع "أسقاط".<sup>[204]</sup>

### “Sarraf” صرَّاف

هي في اللغة التركية اسم، تطلق على بائع المُجوهرات، وقديما هو من يُبدل نقداً بنقداً أو عملةً بعملة.<sup>[205]</sup> هي في اللغة العربية صيغة مبالغة من "صَرَفَ" هو مَنْ يُبدل نقداً بنقداً، المُستأمن على أموال الخزانة يقبض ويصرف ما يستحق.<sup>[206]</sup>

### “Sebil” سَبِيل

تطلق في اللغة التركية على الماء الذي يوزع على الناس مجاناً، مكان توزيع المياه مجاناً، وتطلق في لغة العامة على عِرْق السُّوس الذي يوزع على

<sup>199</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 491.

<sup>200</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1682.

<sup>201</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 491.

<sup>202</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1685.

<sup>203</sup> Sami, *Kâmûs-ı Türkî*, s. 727.

<sup>204</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 1078.

<sup>205</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1707.

<sup>206</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 513.

الناس مجاناً.<sup>[207]</sup> معناها في اللغة العثمانية الطريق، مكان لتوزيع المياه في سبيل الله.<sup>[208]</sup> معناها في اللغة العربية الطريق، الحيلة، الجهاد، الحج، طلب العلم، كل ما أمر الله به من الخير واستعماله في الجهاد أكثر، الحُجَّة: ليس لك على سبيل، ابن السبيل: المُسافر المُنقطع به وهو يريد الرجوع إلى بلده ولا يجد ما يتبَلَّغ به.<sup>[209]</sup>

### “Semt” سَمْت

هي في اللغة التركية اسم بمعنى الجهة، الحيّ.<sup>[210]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[211]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " سَمَت "، وهو الطريق الواضح " مضى في سَمْتِه نحو هدفه". هيئة أهل الخير، سَكينة ووقار "فلان حسن السَمْت - عليه سمت الصالحين"<sup>[212]</sup>.

### “Şarap” شراب

تطلق في اللغة التركية على الخمر.<sup>[213]</sup> أما في اللغة العثمانية ما شرب من أي نوع وعلى أي حال كان.<sup>[214]</sup> معناها في اللغة العربية ما شرب من أي نوع وعلى أي حال كان. الجمع: أشربة.<sup>[215]</sup>

### “Şatır” شاطر

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي صفة. تطلق على الشخص المسرور، المُبتهج. كانت تطلق في " التاريخ" على الموظفين الذين يسرون بجانب الوزير والسلطان في المراسم.<sup>[216]</sup> هي في اللغة العربية اسم فاعل من "

<sup>207</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1718.

<sup>208</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 1110.

<sup>209</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 415.

<sup>210</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1729.

<sup>211</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 1122.

<sup>212</sup> İbn Manzûr, *Lisânü'l-Arab*, c. II, s. 46.

<sup>213</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1849.

<sup>214</sup> Sami, *Kâmûs-ı Türkî*, s. 772.

<sup>215</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 477.

<sup>216</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1853.

شَطْرٌ "بمعنى حاد الفم، سريع التصرف، داهية، ماكر. الجمع: شاطرون وشُطَار.<sup>[217]</sup>

### “Şiar” شعاع

هي كلمة قديمة في اللغة التركية بمعنى رأي، قانون، علامة من العلامات تميز فكر معين.<sup>[218]</sup> أما في اللغة العربية فهو اللباس الذي يلي جسد الإنسان، علامات ورموز تتميز بها الدولة أو غيرها، العلامة أو العبارة التي يتعارف بها القوم في الحرب أو السفر. الجمع: أشعرة.<sup>[219]</sup>

### “Tahin” طحين

هي في اللغة التركية اسم بمعنى زيت السمسم.<sup>[220]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم، وتطلق على الدقيق، زيت السمسم الذي يدخل في صناعة الحلوى.<sup>[221]</sup> هي في اللغة العربية صفة ثابتة للمفعول من " طَحَنَ " الدقيق، وهو مسحوق أبيض ينتج من طحن الحبوب.<sup>[222]</sup>

### “Takrir” تَقْرِير

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي اسم بمعنى تمكين، إلقاء مُحاضرة.<sup>[223]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " قَرَّرَ " ما يُكْتَب أو يُلْقَى لتوضيح تفاصيل حدث أو حالة مهمة أو نحو ذلك. الجمع: تقارير وتقاريرات.<sup>[224]</sup>

<sup>217</sup>Omar, *Arabiyye el-Muasira*, c. II, s. 1200.

<sup>218</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1866.

<sup>219</sup>Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 484.

<sup>220</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1884.

<sup>221</sup>Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 1218.

<sup>222</sup>Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, c. II, s. 1390.

<sup>223</sup>Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1892.

<sup>224</sup>Masvad, *el-Raid*, s. 230.

### “Tasvip” تصويب

هي كلمة قديمة في اللغة التركية، وهي اسم بمعنى استحسان، قبول الشيء، تأييد.<sup>[225]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " صَوَّبَ " وهو إصلاح الخطأ وجعله صواباً: تصويب الأخطاء المطبعية، تصويبات شكلية بحتة.<sup>[226]</sup>

### “Tatil” تعطيل

هي في اللغة التركية اسم بمعنى غُطلة، توقف عن " العمل - الدراسة ".<sup>[227]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[228]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " عَطَّلَ "، والمعطلة مذهبٌ ينكر أصحابه من المتكلمين والفلاسفة صفات الله.<sup>[229]</sup>

### “Teklif” تكليف

معناها في اللغة التركية اقتراح شيء، المعاملات الرسمية،<sup>[230]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[231]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " كَلَّفَ " بمعنى الانتداب لمهمة في الإدارة وغيرها، رسميات ومبالغة في السلوك الإجتماعي وإفراط في اللياقة، والابتعاد عن البساطة: لا تكليف بيننا، وفي القانون: إلزام عمليّ بالقوانين الموضوعة: يقضي القانون بتكليفهم بدفع الضرائب. الجمع: تكاليف.<sup>[232]</sup>

### “Terhis” ترخيص

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على الشخص الذي انتهى من أداء الخدمة العسكرية.<sup>[233]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم بمعنى إذن لممارسة شيء

<sup>225</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1913.

<sup>226</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 1329.

<sup>227</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1918.

<sup>228</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 1243.

<sup>229</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 222.

<sup>230</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s.1937.

<sup>231</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 1279.

<sup>232</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. III, s. 1951.

<sup>233</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1959.

ما، وتطلق أيضا على الشخص الذي انتهى من أداء الخدمة العسكرية.<sup>[234]</sup> هي في اللغة العربية مصدر "رخص" إذن لممارسة عمل أو لحمل سلاح "ترخيص بالدخول، ترخيص قانوني". الجمع: تراخيص.<sup>[235]</sup>

### تذكرة "Tezkere"

هي في اللغة التركية اسم بمعنى مُذكرة، ملاحظة، في الجيش "وثيقة التسريح".<sup>[236]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم بمعنى مُذكرة، ملاحظة، السيرة الذاتية لبعض الأشخاص "العلماء، أصحاب المهن".<sup>[237]</sup> بينما هي في اللغة العربية مصدر "ذَكَرَ" ما تُستذكر به الحاجة، ما يدعو إلى الذكر والعبارة. قال تعالى "كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ، فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ"<sup>[238]</sup>، بطاقة يثبت فيها أجر الركوب في السكك الحديدية وما جرى مجراها. الجمع: تذاكر.<sup>[239]</sup>

### عنوان "Unvan"

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على الاسم الذي يستخدمه الإنسان داخل مجتمعه أو عمله "لقب".<sup>[240]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم. تطلق على اسم الكتاب، الرسالة، الفصل، اسم، لقب.<sup>[241]</sup> أما في اللغة العربية فهي بضم العين وكسرهما ما يُستدل به على غيره مصدر "عُنُون". عنوان "المنزل\المقالة\الكتاب". الجمع: عناوين.<sup>[242]</sup>

<sup>234</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 1304.

<sup>235</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 874.

<sup>236</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 1972.

<sup>237</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 1331.

<sup>238</sup> Abese suresi, 80/11-12.

<sup>239</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 313.

<sup>240</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s.2036.

<sup>241</sup> Özön, *Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük*, s. 763.

<sup>242</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 633.

### ”Vesvese“ وَسَوَسَة

هي في اللغة التركية اسم بمعنى الوهم.<sup>[243]</sup> معناها في اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[244]</sup> أما في اللغة العربية فهي مصدر ” وَسَوَسَ “ وسوس الشيطان له أو إليه: حدّثه بما لا نفع فيه ولا خير، تكلم بكلام خفي.<sup>[245]</sup>

### ”Vezne“ وَزَنَة

هي في اللغة التركية اسم.<sup>[246]</sup> تطلق على الخزينة، وقديما على الميزان. هي في اللغة العربية اسم مرة من ” وَزَنَ “ تطلق على المرأة العاقلة، وجبة من الطعام.<sup>[247]</sup>

### ”Vird“ وَرْد

تطلق في اللغة التركية على الأدعية التي يعتاد الإنسان قراءتها.<sup>[248]</sup> ” قراءة دعاء معين كل يوم “. تطلق في اللغة العثمانية على أجزاء القرآن الكريم أو الأدعية التي يعتاد الإنسان قراءتها.<sup>[249]</sup> أما في اللغة العربية معناها الإشراف على الماء وغيره، النصيب من الماء، الجزء من الليل يكون على الرجل أن يُصليهِ، النصيب من القرآن أو الذكر، وثيقة يسجل فيها ما على الأرض الزراعية من الأموال وما سدد منها. الجمع: أوراد.<sup>[250]</sup>

### ”Yemeni“ يَمَنِي

هي في اللغة التركية اسم، وتطلق على غطاء رأس المرأة، وقديما كانت تطلق على الحذاء.<sup>[251]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية صفة، وتطلق على الشخص اليمني ” الشخص المنسوب لبلاد اليمن “، كانت تطلق على

<sup>243</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s.2090.

<sup>244</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 1381.

<sup>245</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 863.

<sup>246</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 2091.

<sup>247</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 862.

<sup>248</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 2093.

<sup>249</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lüğat*, s. 1384.

<sup>250</sup> Mu'cemu'l-Luğatu'l-Arabiyye, *el-Vasît*, s. 1024.

<sup>251</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 2163.

الأشياء " الحمراء " التي جلبت من بلاد اليمن. أما اليوم فهي غطاء للرأس،  
حذاء أحمر اللون أو قماش.<sup>[252]</sup> أما في اللغة العربية اسم منسوب إلى  
اليمن "دولة اليمن".<sup>[253]</sup>

### زَحْمَة "Zahmet"

هي في اللغة التركية اسم بمعنى عناء " البحث، السفر " .<sup>[254]</sup> معناها في  
اللغة العثمانية هو نفس المعنى الموجود في اللغة التركية الحالية.<sup>[255]</sup>  
هي في اللغة العربية مصدر " زَحَمَ " تجمع أو حشد من الناس للشراء أو  
البيع أو غير ذلك، زحام وتدافع. زحمة الولادة: وجع يخرج معه المولود.  
الجمع: زَحَمَات وَزَحَمَات.<sup>[256]</sup>

### زِيَاْفَة "Ziyafet"

هي في اللغة التركية اسم بمعنى وَليمة.<sup>[257]</sup> هي أيضا في اللغة العثمانية اسم  
بمعنى استقبال الضيف وإطعامه.<sup>[258]</sup> هي في اللغة العربية مصدر " ضاف  
" بمعنى استقبال الضيف وإطعامه " الضيافة شيمة من شيم العرب " .<sup>[259]</sup>

هذا ونسأل الله عز وجل أن يوفقنا وإياكم إلى خدمة دينه المبين، وأن  
يعيد عزة الإسلام والمسلمين من جديد. وصلى الله على محمد وعلى آله  
وصحبه وسلم.

<sup>252</sup> Birinci ve diğerleri, *Mükemmel Osmanlı Lügati*, s. 561.

<sup>253</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 863.

<sup>254</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 2220.

<sup>255</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 1401.

<sup>256</sup> Omar, *Arabiyye el-Muasıra*, c. II, s. 977.

<sup>257</sup> Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, s. 2240.

<sup>258</sup> Devellioğlu, *Ansiklopedik Lügat*, s. 1431.

<sup>259</sup> Masuad, *el-Raid*, s. 514.



## Kaynakça

- Akar, Ali, “Arapça–Türkçe Arasındaki Sözcük İlişkileri”, Karadeniz Uluslararası Sosyal Bilimleri Dergisi, Ankara, 2010, s. 13.
- Birinci, Necat ve diğerleri, Mükemmel Osmanlı Lügati, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2002.
- Devellioğlu, Ferit; Osmanlıca –Türkçe Ansiklopedik Lügat, 6.Baskı, Ankara: Aydın Kitapevi, 1984.
- Doğan, Mehmet; Büyük Türkçe Sözlük, 11. Baskı, Yeni Şafak Yayınları, 1996.
- Ermiş, Hamza; Arapçadan Türkçeleşmiş Kelimeler Sözlüğü, 2. Baskı, İstanbul: Ensar Yayınları, 2014.
- İbn Manzûr; Ebû'l-Fazl Cemâlüddîn Muhammed b. Mükerrrem, Lisânü'l- Arab, 1-15 cilt, 3. Baskı, Beyrut: Dâru'l Sâdir Yayınları, h.1414.
- İşler, Emrullah; *Anlam Kaymasına Uğrayan Arapça Kelime ve Kelime grupları*, İstanbul: Türk Dünyası Araştırmaları Vakıf Yayınları, 1997.
- el-Medeni, Ahmed Tefvik, “el-Vücut el-Arabiyye fi luğati't-Türkiyye”, Mecellet Mecma' el- Luğati Arabiyye, c. XXXVI, 1975, s. 129.
- Mesuad, Cubrân; Mu'cem el-Raid, 7. Baskı, Lübnan: Dâru'l – İlm li'l- Melâyîn, 1992.
- Mu'cemu'l el-Luğatu'l Arabiyye; Mu'cem el-Vasît, 4. Baskı, Şurûk el- Devliyye, 2004.
- Ömer, Ahmed Muhtâr; Mu'cemu'l-luğati'l-Arabiyye el-Muasıra, 1-3 cilt, 1. Baskı, Kahire: 'Alem el- Kutûb, 2008.
- Özli, Muzaffer “Arapçadan Türkçeleşmiş Kelimeler Sözlüğü”, Fırat Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi, 2007, s. 365.
- Özön, Mustafa Nihat; Küçük Osmanlıca Türkçe Sözlük, 3. Baskı, İstanbul: İnkılâp ve Aka Kitapevi, 1983.

- Sami, Şemseddin; *Kâmûs-ı Türkî*, İstanbul: Çağrı Yayınları, 1317.

- Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, 10. Baskı, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2005.